

Namida Fansub interjú

// AniMagazin

Hosszú idő után ismét interjút készítettünk egy fansub csapattal, név szerint - ahogy az címből is kiderül már - a Namida Fansubbal. A továbbiakban szeretnénk ezt a rovatot állandósítani. Mostani kérdéssorozatunkra Xiaoyu és Cat999 válaszoltak.

Sziasztok! Mikor alakult meg a csapatotok? Kik voltak az alapító tagok?

Xiaoyu: Sziasztok! 2009. december 1-jén indult kis csapatunk, kezdetben csupán két fővel, velem és Cattel.

Cat999: Üdv mindenkinek! Valóban, egy hideg téli napon történt, két és fél évvel ezelőtt, amikor átmentem a szomszédba Xi-chanhoz animézni. Kiderült, hogy mindketten azt forgattuk a fejünkben, hogy lefordítunk egy-egy sorozatot. Ezért elhatároztuk, hogy együtt fogunk dolgozni rajta. Azóta sikerült egy nagyon összetartó közösséget összehoznunk. Abban pedig mindig is biztos voltam, hogy ez a csapat hosszú életű lesz. Idén már 3 évesek leszünk.

Ezt jó hallani. Jelenleg hányan vagytok?

Xiaoyu: Jelenleg „kis” csapatunk 32 főt számlál, plusz egy külső segítők is van. Sajnos a mostani érettségi szezon miatt sokan inaktivitásra kényszerültek, de ez hamarosan megváltozik. :D

Elérhetőségek:

Weboldal
Facebook

Megfelelő a létszám, vagy szükségetek van még új tagokra?

Xiaoyu: Eddigi tapasztalataim alapján kijelenthetem, nem létezik olyan, hogy megfelelő létszám. Mindig van hiány valamelyik posztban. Most például mangaszerkesztők nincsenek elég, de egy karaokekészítő és egy formázó is remekül jönne. :)

Cat999: Szívesen látjuk azokat, akik fordítani szeretnének, de a nagy csapatlétszám miatt fontos, hogy legyenek olyan kitartó tagok, akik a felírat és a manga többi részén munkálkodnak.

Milyen projekteken dolgoztok most? És eddig mennyit készítettetek el?

Xiaoyu: Húha, ezt most komolyan felsoroljam? Elég sok projektünk van tekintve a sok fordítót. Animék közül most kezdünk bele a szezonos projektekbé: *Acchi Kocchi*, *Eureka Seven: Astral Ocean*, *Shining Hearts: Shiawase no Pan*. Ezek mellett még jó pár régebbi projekt is van. Ezek vagy még most is futó régi szezonos animék, vagy az eddigi projektjeinkhez tartozó OVA-k, speciállok, vagy tényleg régi animék, amikhez eddig nem volt felirat. (Ilyenek a *BALDR FORCE EXE Resolution*, *Busou Shinki Moon Angel*, *Chibi Devil*, *Copihan*, *Hakuouki: Sekkaroku*, *Hakuouki SSL*, *King of Bandits Jing*, *Maken-Ki! Special*, *Mirai Nikki*, *Minoru Scramble!*, *Persona 4: The Animation*, *Poyopoyo Kansatsu Nikki*). Van néhány olyan aktív projekt, amelynek a következő részére várunk, ezek a *Busou Chuugakusei - Basket Army*, *Plastic Nee-san*, *Tales of Gekijou* és a *Touhou Gensou Mangekyou: The Memories of Phantasm*.

A manga részlegünk sem szegényes, bár mostanság nem egyet pihenő vágányra kényszerültünk állítani, így is maradt jó pár: *14 Juicy*, *16Life*, *Eureka Seven: Astral Ocean*, *Franken Fran*, *Karneval*, *Kimi ni Todoko*, *Love so Life*, *Love Zipper*, *Nobody Knows*, *Ore no Imoutou ga Konna ni Kawaii Wake ga Nai*, *Soul Eater Not!* és a *Watashi ni xx Shinasai!* (nem foglalkozok a japán fordításokkal)
Szerencsére csupán egyetlen manga akad, amelynél még nem tudni semmit a folytatásról, ez a *Kingyo no Fun*.

Az eddig elkészülteket inkább nem sorolom fel. Animékből összesen 30 darab készült el. OVA-ból 13 készült el, speciálból 15, movie-ből 2, ONA-ból 4, míg music videóból 12. Doramából eddig 3-at hoztunk el a fanoknak, mangából pedig 24 oneshotot és 4 sorozatot. :D

◆ Online vendégek: 1

◆ Bejelentés:

Üzenőfal

Üzenet küldéséhez be kell jelentkezni

guggleweb
12/05/2012 23:47

A projekttekkel kapcsolatos kérdéseket a Fórum megfelelő topicjában szíveskedj feltenni!

Ismét tagfelvételt hirdetünk!

Frissítve a hír alatt!



Folytatás a következő oldalant

Gratulálunk a szép munkátokhoz! Mi a fő profilotok? A legújabbakat fordítjátok vagy inkább a régebbieket? Esetleg csak egy bizonyos témából válogattok?

Xiaoyu: Köszönjük, hát a profilok fordítónként változnak. A legújabbak közül is mindig aktívan kivesszük a részünket, de nem idegenedünk a régi sorozatoktól sem. Rám például a shounen, krimi, természetfeletti sorozatok jellemzők, míg Catre inkább a slice of life, iskolai élet és a moe karakterek. :D És persze hozzánk hasonlóan a többieknek is megvan a maguk műfaja.
Cat999: Ahogy Xiaoyu említette, szeretem a slice of life sorozatokat (pl.: *Working!*, *A-channel*), és szívesen fordítok visual novel adaptációkat is, mint az *Oretachi ni Tsubasa wa nai*. Rám ez jellemző. Az akciós vagy romantikus sorozatokat többnyire a többiek szolgálatják. Így szinte minden műfaj megtalálható a repertoárunkban.

Fő a változatosság. És hogyan dolgoztok? Hány ember dolgozik egy-egy fordításon?

Xiaoyu: Alapvetően egy ember dolgozik egy adott anime, manga fordításán. Ez csak akkor nem áll fenn, ha esetleg valaki nem ér rá, nem érdekli, csaldótt az adott műben, és más átveszi tőle. A fordítók mellett animék esetén dolgozik még egy lektor és egy formázó (jelenleg Zolko a legény a gáton :D). A lektor ellenőrzi a fordítást és a helyesírást a magyar nyelv és - ha tud, akkor - az angol nyelv szabályai alapján, majd Zolko elvégzi az utolsó simításokat. Ezután általában kiadjuk a videót. Ezek leginkább Zolko, Kadiri és Malory érdemei, de például Sayuu is szokott csinálni. :) Mangák esetén is van egy lektor és egy szerkesztő a társulásban. Ebben az esetben azonban a fordító nemcsak lefordítja az adott művet, hanem a lektorálás után átnézi a lektorálást, majd a szerkesztés után magát a szerkesztést. Ha valami hibát talál, vagy a lektor valamilyen tanáccsal látja el, akkor jelez a csapatársának vagy konzultál vele, majd ha minden tökéletes, megy ki az oldalra. Kezdetben előfordulhat, hogy a szerkesztést egy „veterán” is ellenőrzi. Ezt az új tagok szokták kérni, akik még nem igazán foglalkoztak ilyesmivel.

Szokatok visszajelzést kapni a munkáitokkal kapcsolatban?

Xiaoyu: Kezdetben semmit sem kaptunk, ám mostanság egyre többet, és ennek nagyon örülünk. :D Egyrészt jól esik látni, hogy vannak, akiknek sikerült örömet szerezniük, másrészt azt is szívesen vesszük, ha valaki építő jellegű kritikával lát el minket.

Melyik munkátokat szerettétek a legjobban? Mi volt a kedvenc projektetek?

Xiaoyu: Nekem személy szerint nehéz választ adnom. Mindben volt valami, ami megfogott. De ha választanom kellene, akkor a *Soul Eater* mangát vagy a *Hakuoukit* mondanám. A *Soul Eater* azért, mert nagyon nagy kedvencem, így élveztem a fordítást, plusz az elborult humorát. A *Hakuouki* pedig a bishik és persze Hajime miatt vált a kedvencemmé! XD
Cat999: A sok-sok projectem közül nehéz néhányat kiemelni. Mindegyiket nagyon szerettem. Van, amelyek nagyon szórakoztatók, míg másokat már élmény fordítani. Számomra ilyen volt az *Angel Beats!* és *Maeda Jun x Yanagi Nagi: Owari no Hoshi no Love Song* zenés videói. A mangák közül az oneshotok javarészt is én fordítottam. Általában a kedvenc szerzőim munkái közül válogatok, mint például *Sakai Mayu*, *Kure Yuki* vagy *Tanemura Arina*. A mangasorozatok közül most a *Karneval* (Mikanagi Touya) és a *Gate 7* (CLAMP) a kedvenceim.

Mik a jövőbeli terveitek a projektekre, oldalra, csapatra nézve?

Xiaoyu: Huh, hát több van, mint amennyit meg tudunk valósítani. Minden csapattag egy rakat animét, mangát szeretne még elhozni a rajongók számára, de sajnos nem bírunk a kívánalmaink tömegeivel. Annyi biztos, hogy tovább dolgozunk a projekteken. Továbbra is lehet számítani tőlünk új és régi animékre, mangákra és doramákra is. Az oldal még jó darabig élni fog, mi pedig szorgoskodunk rajta, mint a hangyák. :) A legközelebbi célunk most az oldal átalakítása, amely már megkezdődött, de még korántsem ért véget.

Folytatás a következő oldalon!

Akkor hajrá és kitartást! Szoktatok conokra vagy más hasonló rendezvényekre járni?

Xiaoyu: Persze. :) Bár nem mindenki engedheti meg magának az összeset, de évente egyszer szerintem mindegyikünk elmegy. :) Legutóbb az őszi cont tiszteltük meg látogatásunkkal, és akkor találkozott először a csapat egy kisebb része. A legjobb az volt, hogy nemcsak a régiék jöttek el, hanem az újak közül is. De ha jól tudom, a mostani MondoConon is részt vettek egy jó páran a csapatból.

Van-e olyan csapat, akiről szívesen olvasnátok egy interjút az elkövetkezendő időkben?

Xiaoyu: Több remek csapatot is ismerek, akik még nem szerepeltek az újságotokban. Például én szívesen olvasnék egy interjút a Vampire Famigliával, a SaiyanRivalsszal, a Yaoi Ordennel, az OtomeHolickal vagy akár a Soul Society Teammel. :) De persze még sokáig folytathatnám a sort.

Cat999: Remélem, a doramas csapatokat sem hagyjátok ki. Szívesen olvasnék róluk.

Természetesen nyitottak vagyunk, rengeteg más, akár dorama csapat interjúkra is. Köszönjük részletes válaszaitokat! Üzennétek valamit zárásként az olvasóknak?

Xiaoyu: Köszönjük a lehetőséget. Az olvasóknak pedig azt üzenném, hogy egyelőre tartsanak ki, érettségi és vizsgaszezon után ismét visszalendülünk a régi kerékvágásba. Addig is tartsanak az AniMagazinnal. :)

Köszönjük még egyszer az interjút, és további sok sikert kívánunk a munkátokhoz! Reméljük olvasóink kíváncsiságát is kielégítettük, vagy még inkább megnöveltük érdeklődésüket a csapat felé. Látogassátok továbbra is a Namida Fansubot!

A következő számokban is szeretnénk még több interjút, riportot készíteni, további partnereinkkel és mindenki mással is.

